

Porównanie tłumaczeń Malachiasza 3:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Przynieście całą dziesięcinę do spichlerza,* aby był zapas w moim domu, i (w ten sposób) wystawcie Mnie na próbę – mówi JAHWE Zastępów – czy wam nie otworzę okien nieba i nie wyleję na was błogosławieństwa nad miarę. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Przynieście do spichrza całą dziesięcinę, aby był zapas w moim domu, i w ten sposób wystawcie mnie na próbę! — mówi JAHWE Zastępów. Przekonajcie się, czy wam nie otworzę okien nieba i czy nie wyleję na was błogosławieństwa nad miarę.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Przynieście całą dziesięcinę do spichlerza, aby żywność była w moim domu, a doświadczcie mnie teraz w tym, mówi JAHWE zastępów, czy wam nie otworzę okien niebios i nie wyleję na was błogosławieństwa, tak że nie będziecie mieli gdzie go podziąć;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Znieście wszystkę dziesięcinę do szpichleża, aby była żywność w domu moim, a doświadczcie mię teraz w tem, mówi Pan zastępów; jeżeli wam nie otworzę okien niebieskich, a nie wyleję na was błogosławieństwa, tak że go nie będziecie mieli gdzie podziąć;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wnoście wszystkie dziesięciny do gumna, a niech będzie żywność w domu moim, a doznajcie mię w tym, mówi JAHWE: Jeśli wam nie otworzę upustów niebieskich a nie wyleję na was błogosławieństwa aż do obfitości.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Przynieście całą dziesięcinę do spichlerza, aby był zapas w moim domu, a wtedy możecie Mnie doświadczać w tym - mówi Pan Zastępów - czy wam nie otworzę zaworów niebieskich i nie zleję na was błogosławieństwa w przeobfitej mierze.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Przynieście całą dziesięcinę do spichlerza, aby był zapas w moim domu, i w ten sposób wystawcie mnie na próbę! - mówi Pan Zastępów - czy wam nie otworzę okien niebieskich i nie wyleję na was błogosławieństwa ponad miarę.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Przynieście do spichlerza całą dziesięcinę, niech będzie zapas w Moim domu! Wystawcie Mnie w ten sposób na próbę! – mówi JAHWE Zastępów – Czy nie otworzę wam okien nieba i nie wyleję na was błogosławieństwa ponad miarę?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Przynieście całą dziesięcinę do spichlerza, aby był zapas w moim domu. Wtedy też będziecie mogli Mnie wypróbować - mówi JAHWE Zastępów - czy nie otworzę wam okien niebios i nie wyleję na was błogosławieństwa ponad miarę.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nieuszczipioną dziesięcinę przynoscie do spichrza, by nie zabrakło zapasów w Domu moim! Możecie mnie w ten

¹⁾ <x>160 13:5</x>

			sposób wystawić na próbę - mówi Jahwe Zastępów - czy wam nie otworzę zaworów niebieskich i nie ześlę błogosławieństwa w wielkiej obfitości.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І ви внесли всі плоди до скарбів, і в моїм домі буде ограблення. Провірте себе в цьому, говорить Господь Вседержитель, (що буде) якщо Я не відкрию вам отвори неба і вилию вам моє благословення по достатку,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Znieście do spichlerza całą dziesięcinę, aby był zapas w Moim domu; w tym chcecie Mnie doświadczyć – mówi WIEKUISTY Zastępów, gdy nie otworzę wam służ niebiańskich i nie wyleję na was błogosławieństwa bez miary.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Przynieście do spichrza wszystkie dziesięciny, żeby się znalazła żywność w moim domu, i proszę, wypróbujcie mnie w tym – rzekł JAHWE Zastępów – czy nie otworzę wam upustów niebios i nie wyleję na was błogosławieństwa, aż nie będzie już żadnego braku”.